

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 57 (1943)

Artikel: Poesias
Autor: Casutt, Gieri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-212740>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Poesias

da Gieri Casutt, Falera.

S. Rumetg

1. Sin in crest sper igl uaul
Mira sogn Rumetg dagl aul.
Admirar sas luntsch entuorn
In plascheivel bi contuorn.
E savens dal crest alzau
Sur la val vegn or mirau.
2. Ed entuorn il sanctuar
Va in mir per en tschinclar
Il senterì e prau dils morts,
Che ruausan da lur sorts,
E librai da lur quitaus,
Gaudan cheu il sogn ruaus.
3. S. Rumetg ei bandunaus
E surschaus a ses quitaus
Dis e meins, mo sch'in mortal
Vegn clomaus ord questa val,
Audas ti ils zens sunar
E la mort annunziar.
4. Contas ga hai jeu udiu
E profund el cor sentiu
Igl avis dil zen de mort,
De nus tuts zacu la sort,
Igl avis che tegn en flad
Tutta la humanità.
5. Mira leu la procession.
Ordavon va'l cafanun.
Ed in buob cun in tschupi
Ordavon va al vaschi,
Che sin il schui alzaus
Sin senterì vegn portaus.
6. Tuts ils staunchels viandonts
Van si tier ils perdavonts.
Babs e mummas, frars e fegls,
Giuvnas, dunnas van tiels vegls,
Els serendan a ruaus
Per deponer ils quitaus.
7. Ah, tgi less ils cars dumbrar,
Che cheu san uss ruasar?
E las larmas ch'an bugnau
Il terratsch tiel trest comiau?
Il ligiom de noss' amur
Rumpa mo cun bia dolor.
8. E tutina, ha ei senn,
De pil mund seprender en?
Cun bia crusch eis el semnaus,
Cun bia larmas en bugnaus.
Da ventira, buc de dir,
Che savess sil mund flurir.

9. Bien perquei, negin stermen,
 Sche la mort naven nus pren.
 Nus bratein ils gronds quitaus
 Per la pasch d'in sogn ruaus,
 Che ei buc sil mund d'anflar.
 Tgi quei less aunc dubitar?

Wildenberg sper Falera

- | | |
|---|--|
| 1. Dagl ault dil crest Chistiala
Ins vesa giu Chislatsch
Al pei della Pardiala
In hazer, grond crestatsch.
Cun pegns el ei curclaus,
Dil tut da quels tschinclaus. | 5. Tier ina fiasta dada
Dil niebel de Ghislatsch
Ha senza fraud la spada
Tucau al fegl in bratsch.
Ei fuv' in cavalier
Cun gniarva sco de fier. |
| 2. Pli baul sil crest montava
In vegl e ferm casti.
Noblezia cheu avdava,
Sco la historia di.
E Wildenberg ei stau
Il num ch'el ha purtau. | 6. Cun tema, cun premura
Ha ins il bratsch fischau.
La mumma, la signura
Notgs ora ha vegliau.
Mo nuot ha cheu gidau.
La mort ha el terrau. |
| 3. Solaz e pasts de tscheiver,
Turniers e leghers bals
Capev' in cheu oreifer
Amiez las aultas vals.
E mai muncav' il vin
Pil niebel e cumin. | 7. La mort de lur ventira
Dil fegl sulet e car,
Ei stau la peina pira
Pils geniturs, gl'ei clar.
Sigl ault de sogn Rumetg
Anfl' il signur siu letg. |
| 4. Biars onns la dinastia
Il scepter ha menau,
Cun tact e cun giustia
Ha ell' il pur tractau.
Mo cheu ei arrivau
Zitgei zun nunspitgau. | 8. Vargad! la malcurada
Banduna il casti
La feglia bein ornada,
Cun flurs fitada si.
Serenda giu a Trin
Tier siu giuven spus carin. |

9. Uss ha malenconia
 Ils cors dils vegls surpriu.
 La veglia signuria
 Han purs sfracada viu.
 Suenter in per onns
 Van els tiels perdavonts.
10. Il vegl casti scurdava
 Adina pli e pli.
 E giud il crest ruclava
 La crappa dil casti.
 Ils mirs ein sbalunai,
 Ge cun il pleun planai.
11. Cun mescal, cun pignola
 Ein uss ils mirs surtratgs.
 Ed ault en l'aria sgola
 In per falcuns dend ratgs.
 Svani ein ils signurs.
 Vieifer aran purs.

Miu vitg

1. Sur il Rein sin in ault spitg
 Catas ti miu petschen vitg.
 Vitg alpin ei vitg de purs,
 Purs cargai cun bia lavurs.
 Sper la casa in clavau
 Cun in vau per ir sil prau.
2. Tut igl onn ei'l pur cargaus
 Cun lavur, ha pauc ruaus.
 Primavera sto'l arar
 Per ils truffels, greuns plantar.
 E la stad ed igl atun
 Mein il fretg el en arcun.
3. Mo gl'unviern suletamein
 Sa el trer il flad pli bein.
 Lu sto el ils tiers perver,
 L'auter sa empau uss scher.
 Ed il tscheiver in glas vin
 Beiba fors' il pur alpin.
4. Tut la schenta, pin e gron
 Stat ferm sut lavur tut onn.
 Umens cun il dies sturschiu,
 Femnas cun in tgau turriu
 Sas savens ti cheu catar.
 Tgei sa ins denton cheu far?
5. Persuenter en arcuns
 Sas catar ti provisiuns.
 Schetas piertg ecarnschambun,
 Brocs cun pieun e bi carnun.
 E spinals tratgs si en begl
 Fetg alegran pin e vegl.
6. E sch'in staunchel pelegrin
 Senta arrivar la fin,
 Lu fa el cul tschiel il quen
 Sul vargau e quei che vegn.
 Va naven encuraschous
 Per serender a ruaus.

Il postillon

da Lenau.

- | | |
|---|--|
| 1. O ti biala notg de matg,
Neblas argentadas
Leu senodan tut bufatg
Sur ils ers, las pradas. | 8. Enamiez il bi maletg
In senterì steva.
Quel retegn il egl anetg,
Fa si' olma greva. |
| 2. Tut il mund en sogn ruaus,
Gnìanc in feigl susura.
Mo la glina ha ca paus,
Guardia fa sisura. | 9. Eregid' encunter mun
Fuva la mirada.
Leu in cruzifix sisum
Cun la trest' egliada. |
| 3. Mo il vent discuor' bufatg,
E siu lev susura
Va a spass tras il bi matg
D'in' a l'autra flura. | 10. Ussa cala il tibar,
Pli quiet ei vegn.
Roda cala de sgarar,
Ed il car retegn. |
| 4. Ed il pin ual beaus
Va tras val ornada.
El ha mai ruaus e praus,
Semper ei a strada. | 11. «Cheu stoi jeu tener il car»,
Di uss il menader.
«Ach, cheu vi en freida tiar'
Schai miu pertgirader. |
| 5. Audas uss miu postillon?
Co el ferm schloppegia?
E siu tgern, mond vinavon,
Sun' el senza bregia. | 12. Quei ei stau in car confrar,
In amitg de vaglia.
Ieu stoi el schi ditg amar,
Toch' jeu mon en paglia. |
| 6. Ed ils fiars de svelts cavals
Marclan la sulada,
Sur la qual' ils animals
Train la carotschada. | 13. Cheu stoi jeu adin' sunar
Sia melodia,
Ch'el suflav' adin' suflar,
Mond per sia via.» |
| 7. La contrada va fugir
Senza resistenza.
Aschi spert sch'in siemi stgir
Fan ils vitgs partenza. | 14. E canzun uss sin canzun
Croda sur la fossa.
Tras la tiara va il tun,
Tochen en tier l'ossa. |

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 15. Ed il cont dil vent purtaus, | 16. E la crotscha vinavon |
| Tuna dalla spunda. | Sgara tras la tiara. |
| Sco sch'il miert schi carezaus | Sin mi' olma schai denton |
| Aunc figess la runda. | Grev il tun de bara. |

Plaids de comiau d'in bab a sieu fegl

d a I. Sturm.

1. Ti vas uss viado el mund
Sin novas jastras sendas.
Mo ord la casa sper la punt
Carezia cun tei prendas.
2. L'affonza va uss alla fin,
Ti passas en la veta.
Tiu egl tegn ferm drizau adin'
Negin liug fauls viseta.
3. Dai plaid e fatg a tes vischins.
Quei ins dagl um pretenda.
L'honor adin' e buc mauns fins
Diregi tia senda.
4. Sefid' en crusch sin tiu bien Diu,
Buc piarda la speronza.
Eh has ti inaga falliu,
Buc perder la fidonza.
5. En prighels tegn il tgau alzau,
E spreza sclaveria.
Encuer' il pauper el zupau,
Quei fa a ti legria.
6. Undrescha jastra religiun,
Da beffa sepertgira.
In Diu pussent e ver patrun
Sei tia fin e mira.

7. Ed ussa dai a mi il maun,
 E quei a mi permetta:
 Mantegn fideivels olm' e saun
 A nus per tia veta.

Las Cruschs

da Ad. Chamisso. Terzina.

In pelegrin sisum il quolm arriva,
 Da l'autra vart el vesa gia la val
 El clar solegl sur spunda solegliva.

Semetta giu el past sper in signal.
 Il staunchel tgierp encuera siu ruaus,
 Urond ch'il Segner el pertgir' dil mal.

Ils egls seclaudan, staunchels, tier il paus.
 Siu spert denton cul siemi fa l'amur,
 E mont' ensi lunsch, lunsch sur ils verds praus.

Il gron solegl culs radis plein ardur
 Ei daventaus anetg la fatsch' de Diu,
 E tschiel e tiar' ein siu vestgiu zun pur.

«Ti vegns, signur dil firmament stelliu,
 Mei buca schar sentir la tia greta,
 Sche tei sco protectur hai elegiu.

La femna che siu fretg sin tiara metta
 Duei surportar il mal, pitir bugen.
 Mo buc ulivas ein las cruschs en veta.

Miu buordi ei fetg grevs, fai quei per senn,
 El buc comporta cun in flevel pur.
 Signur in auter, tschel naven mi pren.»

Plidond aschia tier igl ault signur,
 Sesaulza cun ramur in ferm orcan.
 Alzaus, portaus vegn gl' um si tier gl' azur.

Sentend el tiara sur in grond divan,
 Persuls el steva en ina saluna
 Cun nundumbrevilas cruschs tenor in plan.

Ed ina vusch atras il plaz resuna:
 «En cheu ei tut il mal dil mund entir,
 Elegia ina crusch.» Tgei biala tuna.

El va a palendron, ei fuss de rir,
 Dad ina crusch a l'autra empruond
 D'anflar in buordi lev e buca dir.

Grondezia, peisa fan bein mintgatond
 Dificultad. «Mo questa pos purtar.»
 Mo urs gizai savessan purtar donn.

Igl aur de questa ei de admirar.
 Alzau ha'l ella gia sin la schuviala.
 Mo gl'aur ei grevs ed il po buc purtar.

Emprova biaras ina bun' uriala.
 Mo greva, greva ei la elecziun,
 Pli grev che neiv e surportar garniala.

E contemplau l'entira provisiun,
 El vev aunc nuot per sia gronda bregia.
 Puspei entscheiva el la revisiun.

El ditg e bein cun egl e mauns haregia.
 Zacu el catta ina crusch sisum,
 Ch'el de puder purtar manegia.

In sempel lenn, buc grev ed er' ca plum.
 El quenta ditg e sia vusch resun'
 «Signur, dai quella a mi pauper um.»

Examinond la crusch il bien tschagrun,
 Ei fuva quella ch'el pli baul giu veva,
 Cun sospirar purtau atras il mun.
 Pli leva ussa quell' ad el pareva.

Adina lein nus carezar

da Freiligrath.

1. O frar, ti veglias carezar,
 Schi ditg sco ti sas respirar.
 Zacu vegn l'ura a sunar,
 Che ti sur fossa vegns plirar.
2. Conserva en tiu cor burniu,
 Che sa carezia prender, dar.
 Schi ditg che aunc in auter cor
 Amur per el sa aunc fladar.
3. A tgi che arv' a ti il cor,
 O quel tegn ault sco in tresor.
 Fai mintga ur' ad el de car,
 Unfresch' ad el perfin tiu cor.
4. Sin tia liunga dai adatg.
 Dabot ei in nausch plaid vargaus.
 «Miu Diu ei fuv' ca mal tertgau»,
 Mo l'auter va ed ei stridaus.
5. O frar, ti veglias carezar,
 Schi ditg che ti sas respirar.
 Zacu vegn l'ura a sunar,
 Che ti sur fossa vegns plirar.
6. Lu stas ti sur il crest schi car,
 Zupond tes egls tut inundai.
 Els vesan buc gl'amitg stuliu.
 Ti sas clomar, el tuorna mai.

7. Ti plaidas :«Mir' sin mei, miu car,
Che sur la fossa plir' schizun.
Perduna mia offensiun,
Miu Diu, in sbagl ei levs sil mun.»
8. Mo l'auter vesa buca tei.
Ti sas el buca embratschar.
La buca che tei ha bitschau,
Buc di: Tut perdunau, miu car.
9. Mo bein, el ha tut perdunau.
Dolur denton ha caschunau
Savens tiu dir, crudeivel plaid.
Mo nus cuschein, igl ei vargau.
10. O frar, ti veglias carezar,
Schi ditg che ti sas respirar.
Zacu vegn l'ura a sunar,
Che ti sur fossa vegns plirar.